



KERN KTU

Version 1.0 02/2005

Instucciones de manjo Báscula para palet

1	Généralités	32
1.1	<i>Visión general.....</i>	34
1.2	<i>Documentación</i>	34
2	Preparación de la báscula para palet.....	35
2.1	<i>Desembalaje de la báscula</i>	35
2.2	<i>Instalación de la báscula</i>	36
3	Funcionamiento	37
3.1	<i>Carga y descarga de la báscula.....</i>	37
4	Mantenimiento y limpieza.....	38
4.1	<i>Mantenimiento</i>	38
4.2	<i>Comprobaciones diarias.....</i>	38
4.3	<i>Limpieza.....</i>	38
5	Datos técnicos, certificaciones y accesorios	39
5.1	<i>Datos técnicos.....</i>	39
5.2	<i>Accesorios.....</i>	40

1 Généralités

Konformitätserklärungen
Declaration of conformity for apparatus with CE mark
Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen
Déclaration de conformité pour appareils portant la marque CE
Declaración de conformidad para aparatos con marca CE
Dichiarazione di conformità per apparecchi contrassegnati con la marcatura CE

English We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.




Deutsch Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.

Français Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.

Español Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes

Italiano Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.

Series: KTB, STB, UTB, UTS, STB-TIPM, KTB-TM, KTU

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/Test-certificate N°
	73/23/EEC Low Voltage	EN61010-1 :2002	
	89/336/EEC EMC	EN61326-1:1997+ A1 : 98+A2 : 2001 (Class B); EN61000-3-2 :2000; EN61000-3-3 :1995+A1 :2001;	
	90/384/EEC Non automatic weighing Instruments	EN45501	<u>KTB, STB, UTB, UTS 1) :</u> T6679 <u>STB-TIPM 2) :</u> TC6678 <u>KTB-TM 2) :</u> TC6677 <u>KTU1.5TV20IPM 3) :</u> Load Cells TC6045 <u>KTU1.5TV20IPM 3) :</u> Load Cells TC5999

- 1) applies only to certified balances
gilt nur für geeichte Waagen
valable uniquement pour les balances vérifiées
sólo aplicable a balanzas verificadas
la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
- 2) valid only for STB-TIPM/KTB-TM terminals in connection with approved load cells
nur gültig für STB-TIPM/KTB-TM Terminals in Verbindung mit zugelassenen Lastzellen
valable uniquement pour les terminaux STB-TIPM/KTB-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées
sólo válido para terminales STB-TIPM/KTB-TM en combinación con células de carga aprobadas
valido solo per terminali STB-TIPM/KTB-TM in collegamento con celle di carico approvate
- 3) valid only for KTU weighing platforms in connection with an approved weighing indicator
nur gültig für KTU Wägebrücken in Verbindung mit einem zugelassenen Waagenterminal
valable uniquement pour les plates-formes KTU en liaison avec un terminal de pesée homologué
sólo válido para plataformas de pesaje KTU en combinación con un terminal de balanza aprobado
valido solo per basamenti KTU in collegamento con un terminale di pesata approvato

Date: 01.03.2005

Signature:



Gottl. KERN & Sohn GmbH

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor toman demßas detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde peino possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indca per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriroi informazioni vedi tabella coefficiente GEO.

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

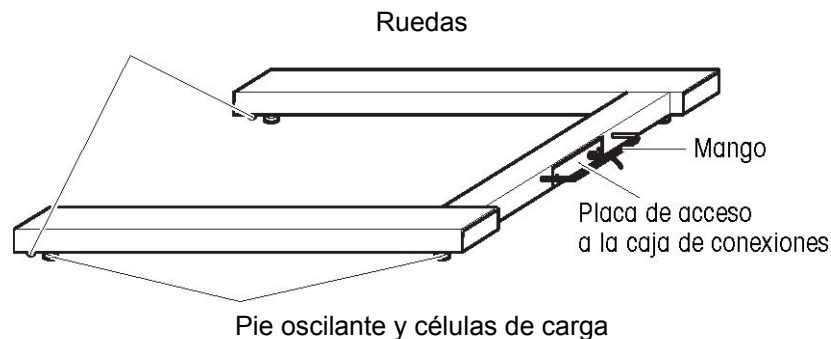
geographische Breite /geo- graphical latitude					Höhe über Meer in Metern / altitude				
					0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
9°	52'	-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
22°	22'	-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
25°	21'	-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
30°	41'	-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
35°	31'	-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
37°	50'	-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
42°	19'	-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
44°	32'	-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
46°	45'	-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
48°	58'	-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
51°	13'	-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
53°	31'	-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
55°	52'	-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
58°	17'	-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
60°	49'	-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
63°	30'	-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
66°	24'	-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
69°	35'	-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
73°	16'	-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
77°	52'	-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26

Instrucciones de seguridad

- ▲ Nunca maneje la báscula para palet en zonas peligrosas.
- ▲ Lea atentamente este manual antes de utilizar la báscula para palet. Guarde estas instrucciones de manejo para poder consultarlas en un futuro.
- ▲ Sólo el personal debidamente cualificado puede instalar las básculas para palet.
- ▲ Cumpla las indicaciones de seguridad incluidas en este manual.
- ▲ No apoye la báscula sobre la pared.
- ▲ Permita que la báscula para palet se adecue a la temperatura ambiente antes de conectarla a la alimentación.
- ▲ No desplace la báscula cuando esté cargada.

1.1 Visión general

- ⇒ Le agradecemos que haya adquirido un producto KERN.
- ⇒ La báscula para palet KTU es una báscula completamente electrónica que se instala a ras de suelo. Está diseñada para pesar europalets y contenedores a granel que tengan el mismo perfil que los europalets.
- ⇒ Existen dos versiones de la báscula KTU: KTU 1.5T0.5V20 IPM; KTU 1.5T0.5 V30 IPM.
- ⇒ La báscula KTU y el indicador STB son los dos componentes de la báscula.



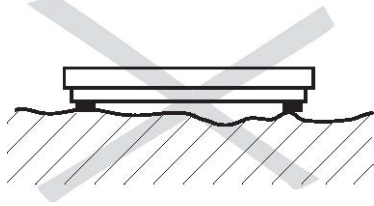
1.2 Documentación

En estas instrucciones de manejo se incluyen información sobre la instalación y el mantenimiento de la báscula para palet KTU. La información relativa al funcionamiento del indicador se incluye en el manual de usuario del indicador de STB.

Lea estas instrucciones de manejo con atención.

2 Preparación de la báscula para palet

Selección del lugar de instalación



- ⇒ La base del lugar de instalación tiene que resistir de forma segura el peso de la plataforma de pesaje en sus puntos de apoyo en el momento en el que contenga la máxima carga posible.
- ⇒ El lugar de la instalación tiene que ser completamente llano para poder realizar la instalación en horizontal.

2.1 Desembalaje de la báscula

PRECAUCIÓN!!

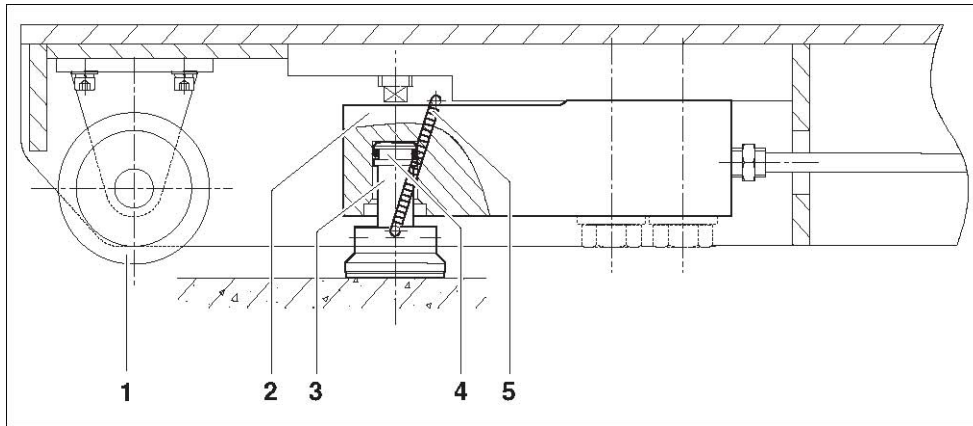
**Peligro de sufrir daños en la espalda.
La báscula para palet es relativamente pesada.**

Eleve la báscula para palet únicamente con la ayuda de otra persona o utilice un equipo de elevación, como una grúa o montacargas de horquilla.

1. Extraiga la báscula y el indicador del palet de transporte y del cartón protector.
2. Asegúrese de que la báscula, el cable y el indicador no han sufrido ningún daño durante su transporte.
3. Compruebe que el envío contiene todas las piezas:
 - ⇒ Báscula para palet con un cable de 5 m de longitud premontado
 - ⇒ Instrucciones de manejo

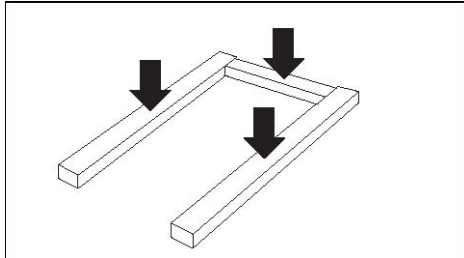
2.2 Instalación de la báscula

1. Coloque la báscula en su lugar de instalación. Para mover la báscula, elévela con el mango y desplácela con la ayuda de las ruedas de transporte (1).
2. Compruebe que los cuatro receptores del pie basculante (3) y las células de carga (2) tienen instalado un pivote de carga (4). No apriete las células de carga (5).
3. Compruebe que los dos lados del pie contengan todos los muelles (5).
4. Guíe el cable hasta el indicador de tal forma que no pueda sufrir ningún daño.
5. Para realizar otras acciones, consulte la documentación relativa al indicador de STB.

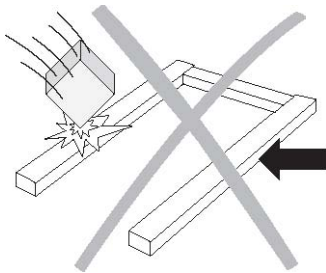


3 Funcionamiento

3.1 Límites operativos



La báscula para palet BFA110 está diseñada para soportar una carga de 1500 kg distribuida uniformemente.



- ▲ Evite los golpes, los impactos laterales y que la carga se caiga.
- ▲ Las horquillas del montador no deben tocar el palet o la báscula durante el pesaje.
- ▲ No mueva nunca la báscula cuando ésta se encuentre cargada.

3.1 Carga y descarga de la báscula

- ⇒ Coloque la carga en la báscula con la ayuda de una transpaleta manual, una grúa o un montacargas de horquilla. Asegúrese de que la carga no se balancea cuando la coloque en la báscula.
- ⇒ Para retirar la carga, hay que elevarla al menos 10 cm de la báscula antes de moverla o recolocarla.

4 Mantenimiento y limpieza

4.1 Mantenimiento

Calibre la báscula de forma rutinaria. Para ello, póngase en contacto con el servicio técnico de KERN.

4.2 Comprobaciones diarias

- ⇒ Compruebe que los pies basculantes estén perfectamente anclados en el orificio ciego de cada célula de carga.
- ⇒ Compruebe que los cuatro pies estén en contacto con la superficie.
- ⇒ Compruebe que no haya residuos en la báscula para palet, en particular, debajo de la misma.
- ⇒ Compruebe que el cable conector con el indicador no sufre ningún daño.
- ⇒ Compruebe que el cable de alimentación del indicador no esté dañado.
- ⇒ Compruebe que el conector de alimentación esté enchufado.

4.3 Limpieza

PRECAUCIÓN!!

Riesgo de descargas eléctricas
Desconecte la alimentación antes de limpiar la báscula para palet

Báscula para palet de acero de bajo contenido en carbono galvanizada en azul

- ⇒ Limpie la báscula con un paño suave humedecido con jabón neutro.

Báscula para palet de acero inoxidable

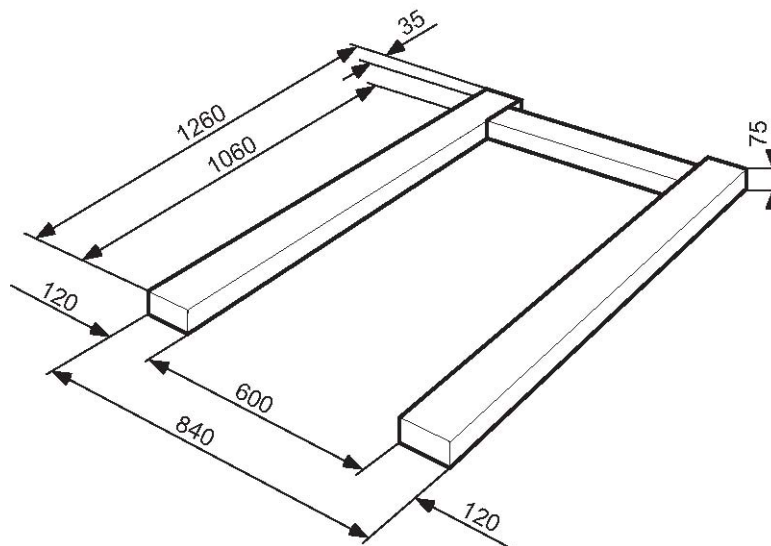
- ⇒ Limpie la báscula con un paño suave humedecido con una solución de limpieza adecuada para acero inoxidable.
- ⇒ No utilice cepillos de acero o metálicos Ferris ya que podría aparecer corrosión en la superficie.

5 Datos técnicos, certificaciones y accesorios

5.1 Datos técnicos

Capacidad	• 1500 kg
Incremento	• 0,5 kg (3000 divisiones)
Clase de precisión	• III
Sobrecarga segura	• 150 % de la capacidad medida (2250 kg)
Sobrecarga límite	• 250 % de la capacidad medida (3750 kg)
Carcasa	• Acero de bajo contenido en carbono galvanizada en azul o acero inoxidable

Dimensiones (en mm)



5.2 Accesorios

Descripción
Base terminal,
acero inoxidable

Base terminal

